

“了”をいかに教えるか

荒川 清秀

(愛知大学)

我认为，教日本学生“了”的时候，最好分两个步骤。第一，不管是“了₁”还是“了₂”，都要解释清楚它的语法意义。第二，要教会学生怎样使用“了”，在什么情况下使用。对“了₁”的解释，无论是“完成”意义，还是“实现”意义，翻译成日语都是“～た”，比较简单，所以这对于日本学生来说也比较容易理解。“了₂”则不同了，虽然有时也可以翻译成“～た”，但是表示“变化”、“发现”意义却必须要使学生理解和掌握“不去”和“不去了”、“想去”和“想去了”、“别哭”和“别哭了”、“学了一年”和“学了一年了”等句子的区别。

另一个问题是怎样使用“了”，这在初级阶段教单句的时候并不难，只要教学生动词带光杆宾语的时候句末加“了₂”，宾语前面有数量词修饰的时候动词后面加“了₁”就行了。

最后我简单说明一下自己编写过的10种教材是怎样设计“了”的。